**Внутреннее устройство языка**

А.Ю. Мусорин

1. ФОНЕТИКА

**Речевой аппарат. Звуки речи.**

Фонетика – это раздел языкознания, который изучает звуковую сторону языка. Звук – кратчайшая, далее неделимая единица языка. Звуки в языке служат для различения звуковых оболочек различных слов: том, там, дам, дар, жар, шар и т.д.

Звуки произносятся органами речи, совокупность которых называется речевым аппаратом. Речевой аппарат состоит из голосовых связок, полости рта, в которой находятся язык, губы, зубы, небо, альвеолы и полости носа. Органы речи бывают активными (подвижными) и пассивными (неподвижными). К активным относятся голосовые связки, язык, губы и задняя часть неба. К пассивным – все остальные. Из всех органов речи только голосовые связки созданы природой специально для произношения звуков. Все остальные органы речи имели первоначально иное назначение (которое, кстати, они сохраняют и по сей день). Так, изначальная и основная функция зубов – пережевывать пищу, функция языка – проталкивать пережеванную пищу далее по пищевому тракту, функция носовой полости – служить дыхательным каналом и т.д. И лишь позднее все эти органы были приспособлены для производства звуков. Голосовые связки, в отличие от других органов речи, производят ритмичные колебания звуковой струи, которые называются тоном. Остальные органы речи производят неритмичные колебания звуковой струи, которые называются шумом.

Работа органов речи, необходимая для образования того или иного звука, называется артикуляцией. Артикуляция любого звука <46> состоит из трех фаз: экскурсии, выдержки и рекурсии. Экскурсией называется приведение органов речи в состояние, необходимое для производства данного звука, выдержкой – пребывание органов речи в этом состоянии, а рекурсией – переход к артикуляции следующего звука.

Звуки бывают гласными и согласными. Гласными называются звуки, которые образуются посредством дрожания голосовых связок и состоят из одного только тона без примеси шума. Согласными называются звуки, в образовании которых участвует шум. В зависимости от соотношения шума и голоса все согласные распределяются по трем группам: сонорные (сонанты), звонкие согласные и глухие согласные. Сонорными называются звуки, состоящие из тона и шума, в которых преобладает тон. В русском языке сонорными являются «м», «н», «р», «л», а также их мягкие варианты. Подобно гласным, сонорные можно тянуть, даже петь. В некоторых языках сонорные наряду с гласными играют слогообразующую роль. Примером тому может служить чешское слово vlk (волк), где слогообразующую роль играет сонант [l]. Способность образовывать слог сближает сонанты с гласными звуками.

Звонкими согласными называются звуки, которые состоят из тона и шума с преобладанием шума. Глухими согласными называются звуки, состоящие из одного только шума.

Гласные звуки классифицируются в зависимости от места их образования и особенностей артикуляции. Особое значение для классификации гласных звуков имеет положение, которое принимает язык в момент произнесения звука. Гласные, при произнесении которых кончик языка находится вблизи от нижнего ряда зубов, называются гласными переднего ряда. В русском языке к переднему ряду относятся [э] и [и]. В других языках количество гласных переднего ряда больше. Так, например, в немецком к переднему ряду относятся также звуки [ä], [ö], [ü].

Гласные, при произнесении которых кончик языка максимально сдвинут в сторону гортани, называются гласными заднего ряда. В русском языке к заднему ряду относятся [о], [у].

Промежуточное положение между гласными этих групп занимают гласные среднего ряда. В русском языке – это [ы], [а].

Другой важной характеристикой гласных является уровень подъема языка при их произнесении. К гласным верхнего подъема <47> в русском языке относятся [и], [ы], [у]. Во время артикуляции этих звуков кончик языка находится у самого неба. К среднему подъему относятся звуки [э] и [о], а к нижнему – гласный [а].

Гласные бывают огубленные (лабиализованные) и неогубленные (нелабиализованные). К огубленным в русском языке относятся [о], [у], к неогубленным – все остальные. В других языках круг огубленных гласных несколько шире. Например, в немецком языке к ним относятся также звуки [ü] и [ö].

В некоторых языках различаются носовые и неносовые гласные. Носовыми называются звуки, при образовании которых часть звуковой струи идет через носовую полость. Носовые гласные встречаются в польском, кашубском, литовском, португальском, французском, окситанском, бретонском и ряде других языков мира.

Для очень многих языков важно различение гласных звуков по долготе/краткости. Замена краткого гласного на долгий и наоборот может полностью изменить значение слова. Так, например, в чешском языке слово p a s (с долгим гласным) обозначает «пояс», а слово pas (с кратким гласным) – «паспорт».

Согласные звуки классифицируются по соотношению тона и шума (об этом уже было сказано выше), по месту образования и по способу образования.

По месту образования согласные могут быть заднеязычными: [г], [к], [х]; переднеязычными: [ж], [ш], [ч], [р]; зубными: [д], [т], [з], [с], [л], [н], [ц]; губными: [б], [п], [в], [ф], [м]. Имеется в русском языке также один среднеязычный звук – [й].

По способу образования все согласные делятся на взрывные (мгновенные), щелевые (длительные, фрикативные) и вибранты. Взрывными называются согласные, образование которых связано с тем, что струя воздуха, идущая из гортани, разрывает препятствие, создаваемое теми или иными органами речи. К взрывным в русском языке относятся [б], [к], [г], [т], и др. Щелевыми называются согласные, которые образуются благодаря трению воздушной струи о стенки щели, образуемой теми или иными органами речи. В русском языке к щелевым относятся [ш], [з], [ф] и др. Вибрантами называются звуки, образующиеся благодаря дрожанию кончика языка или задней части неба. В русском языке вибрант один – [р].

В особую группу выделяются аффрикаты. Аффрикатами называются согласные, состоящие из двух компонентов – взрывного и <48> щелевого. В русском языке есть две глухие аффрикаты – [ч], [ц]. В английском языке мы встречаемся со звонкой аффрикатой [дж] – в словах joke , job , large , juge и др., в польском – со звонкой парой к [ц] – [дз] в словах: dzwon – «колокол», dzban – «кувшин», chodz a – «ходят» и мн. др.

В русском и других славянских языках согласные часто имеют дополнительный признак твердости/мягкости: вез - воз, мал – мял, стол – столь.

В некоторых языках согласные различаются по долготе/краткости. Так, например, в эстонском языке kas – вопросительная частица, а kass – «кошка».

Не все приведённые выше категории звуков присутствуют во всех языках мира. Например, в языке мангарайи (один из языков коренного населения Австралии) полностью отсутствуют глухие согласные [23], а в полинезийских языках нет аффрикат.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое речевой аппарат?

Что такое органы речи? С чем связано деление органов речи на пассивные и активные?

В чем заключается различие между гласными и согласными звуками? Что такое сонанты?

В каких языках встречаются носовые гласные? Есть ли носовые гласные в изучаемом вами иностранном языке?

Какие категории звуков русского языка отсутствуют в изучаемом вами иностранном?

В каких языках гласные звуки различаются по долготе/краткости? Есть ли различение гласных по долготе/краткости в изучаемом вами иностранном языке?

Решите следующие звуковые пропорции:

а) б/п = г/?; д) ж/ч=з/?;

б) к/х = п/?; е) м/н=б/?;

в) г/х = б/?; ж) б/ф=д/?; <49>

г) п/м = д/?; з) ш/ c =ж/?.

Определите слово русского языка, в состав которого последовательно входят следующие звуки:

а) согласный, глухой, твердый, губно-губной, взрывной;

б) гласный заднего ряда, верхнего подъема, огубленный;

в) согласный, звонкий, твердый, зубной, щелевой;

г) гласный среднего ряда, верхнего подъема, неогубленный;

д) сонант, мягкий, переднеязычный, вибрант.

**Изменение звуков в потоке речи**

В потоке речи мы произносим звуки не изолированно, но связывая их друг с другом. В связной речи артикуляции соприкасающихся звуков влияют одна на другую. В результате этого в определенных положениях происходят некоторые изменения звучания тех или иных звуков.

Один из наиболее распространённых типов изменения звука в потоке речи – ассимиляция. Ассимиляцией называется уподобление одного звука другому в потоке речи. Так, например, в слове «подписать» звонкий согласный [д] под влиянием последующего глухого [п] оглушается: мы произносим [потписать].

Ассимиляция может быть полной или неполной, контактной или дистактной, регрессивной или прогрессивной.

Полной называется такая ассимиляция, при которой ассимилируемый звук уподобляется ассимилирующему по всем признакам, полностью сливается с ним. Примером полной ассимиляции может служить слово “сшить”, которое в беглой речи произносится как [шшит']. Начальный звук [с] здесь полностью уподобляется следующему за ним звуку [ш]. Неполной ассимиляцией называется уподобление ассимилируемого звука ассимилирующему по части признаков, но не по всем. Примером неполной ассимиляции может служить оглушение согласного [д] в слове «подкоп» – [поткоп] или смягчение твердого [с] в слове “песня” под воздействием последующего мягкого [н] – [п' эс' н' а].

Контактной называется ассимиляция, при которой взаимодействующие звуки непосредственно соприкасаются друг с другом. Все приведенные ранее примеры ассимиляции относятся к контактному типу. Дистактной называется ассимиляция, при которой <50> взаимодействующие звуки непосредственно не соприкасаются друг с другом. Между ними стоят какие-либо другие звуки. Дистактная ассимиляция – явление очень редкое. В русском языке она встречается исключительно в детской или диалектной речи. Примерами дистактной ассимиляции могут служить диалектные слова “чичас” и “хулюган”. В первом случае начальный звук [с] литературного “сейчас” уподобляется стоящей на третьем месте в слове аффрикате [ч], а во втором – гласный звук [и] второго слога уподобляется гласному [у] первого слога. Последний случай особенно интересен тем, что здесь сталкиваемся с ассимиляцией гласного звука. Ассимиляция гласных звуков в русском языке явление крайне редкое, иногда встречающееся в диалектах и совершенно невозможное в литературном языке.

Регрессивной называется ассимиляция, при которой предшествующий звук уподобляется последующему. В русском языке ассимиляция всегда регрессивная: отдать [аддат'], дразнить [драз'н'ит'] и др. Прогрессивной называется ассимиляция, при которой последующий звук уподобляется предшествующему. Прогрессивная ассимиляция характерна, в частности, для польского и английского языков. Так, например, в английском языке звонкость/глухость показателя множественного числа – s зависит от звонкости/глухости предшествующего звука. После гласного или звонкого согласного он произносится как [z], а после глухого согласного – [s]: boys [boiz] – мальчики, hands [hændz] – «руки», но cats [kæts] – «коты».

В одних случаях ассимиляция отражается на письме, в других – нет. Примером отражения ассимиляции на письме может служить слово «свадьба», образованное от глагола «сватать», а примером неотражения – слово «подпорка».

Другим типом изменения звуков в потоке речи является диссимиляция. Диссимиляцией называется утрата одним из двух взаимодействующих звуков какой-либо общей для них характеристики. Так же как и ассимиляция, диссимиляция может быть прогрессивной и регрессивной, контактной и дистактной. В русском, как и других славянских языках, диссимиляция отсутствует. А вот, например, в исландском, мы встречаемся с обязательной, регулярной диссимиляцией. Так, согласно правилам исландской фонетики, в пределах одного слога невозможно сочетание двух взрывных. Если <51> при словоизменении или при словообразовании взрывной оказывается перед другим взрывным, он заменяется щелевым с наиболее близкой артикуляцией: æpa [aipa] – “кричать”, но æpt [aift] – причастие II от этого глагола. В ногайском языке невозможно сочетание двух [л]: предшествующий звук всегда переходит в [ŋ]. Так, если мы добавим к ногайскому слову «кол» (рука) суффикс множественного числа «-лар», мы получим вовсе не ожидаемое «коллар», но «коŋлар» [24].

Иногда встречаются комбинированные случаи ассимиляции и диссимиляции. Так, в слове «легкий» звук [г] сперва подвергается ассимиляции – оглушается под воздействием последующего глухого [к], а потом диссимиляции – из разряда взрывных переходит в разряд щелевых – [л'охкий].

Особым случаем диссимиляции является гаплология – выпадение одного из двух одинаковых стоящих рядом слогов. Примером гаплологии в русском языке может служить существительное «знаменосец», образовавшееся в результате выпадения слога «но» из более раннего «знаменоносец» или «трагикомедия» - из «трагикокомедия». Гаплология – явление достаточно редкое, как в русском, так и в других языках.

Достаточно часто в русском языке встречается такое явление, как выпадение одного согласного звука из группы согласных. Так, например, в слове «солнце» выпадает звук [л], - мы произносим [сонце],а в слове “лестница” выпадает звук [т] – мы произносим [лесница]. Подобные примеры можно множить. Такое выпадение согласных звуков называется диерезой. Диереза встречается не только в русском, но и во многих других языках.

Рассмотренные выше изменения звуков относятся к разряду комбинаторных, поскольку появляются в результате взаимодействия звуков в тех или иных комбинациях. Кроме комбинаторных изменений звуков бывают также позиционные. Позиционными называются те изменения звуков, которые происходят в тех или иных позициях: в начале слова, в конце слова, в безударном положении и т.д. В русском языке мы сталкиваемся с двумя типами <52> позиционных изменений: редукцией гласных в безударном положении и оглушение звонких парных согласных на конце слова.

Редукцией называются утрата гласным звуком одного или нескольких его признаков, сокращение длительности звука, ослабление силы звука. Редукция, в результате которой происходит утрата гласным звуком одного или нескольких признаков, называется качественной. Редукция, в результате которой происходит только ослабление силы звука и сокращение его длительности, называется количественной.

В русском языке качественной редукции в безударном положении подвергаются все гласные кроме [у] и [ы]. Звуки [у] и [ы] подвергаются только количественной редукции. В других языках правила редукции иные. В некоторых языках, как, например, во французском или украинском, редукции вообще нет.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое комбинаторные изменения звуков?

Что такое позиционные изменения звуков?

Что такое ассимиляция? Каковы ее типы?

Приведите примеры ассимиляции из изучаемого вами иностранного языка.

Что такое диссимиляция? Каковы ее типы?

Что такое редукция гласных? Каковы ее типы?

Какие фонетические явления вы можете обнаружить в приведенных ниже словах: хорошо, полено, дуб, бессонный, подтолкнуть, отбежать, разжечь, лед, отбить, раздеть, вдруг, агентство.

Сколько раз произносится гласный [о] в словах: вода, воду, годный, годовщина?

Сколько раз произносится звук [д] в следующих словах: код, подтолкнуть, пододвинуть, парад, подкрасить, отбить?

Сколько раз произносится звук [z] в следующих английских словах: zoo , friends , scissors , zero ? Укажите, в каких случаях звук [z] появляется здесь в результате ассимиляции.

**Слог**

Слог – это один или несколько звуков, произносимых одним толчком выдыхаемого воздуха. Как правило, слог состоит из одного гласного или гласного в сочетании с одним или несколькими <53> согласными: о-бо-док, у-ра-ган, э-ле-ктри-че-ство и т.д. Исключение составляют только междометия или звукоподражания типа: хм, тсс, брр, которые представляют собой слог, образованный из одних согласных, причем во втором случае – из одних глухих согласных! В некоторых языках, как, например, в чешском, словацком, сербско-хорватском, функцию слогообразующего гласного могут брать на себя сонорные согласные [р] и [л]: чешск.: prst – "палец", trh – "рынок", vlk – "волк"; словацк.: srp – "серп", krm – "корм", vrh – "верх"; сербско-хорватск.: трг – "рынок", крст – "крест", крт – "крот", брк – "ус" и др. В ительменском языке мы сталкиваемся также со слогообразующим сонорным [н], например, в слове нксх – "боль".

Слоги делятся на открытые и закрытые, прикрытые и неприкрытые. Открытым называется слог, который заканчивается на гласный звук: ма-ма, дя-дя, ло-ша-ди и др. Закрытым называется слог, который заканчивается на согласный звук: дом, конь, кон-верт, ус и др. Прикрытым называется слог, который начинается с согласного звука: ня-ня, са-рай, ку-да и др. Неприкрытым называется слог, который начинается с гласного звука: у -род, по- эт, а-ист и др.

В пределах одного слога в русском языке звуки располагаются от наименее звучного к наиболее звучному. Поскольку наиболее звучными являются гласные и сонорные согласные, а наименее звучными – глухие согласные, слова в русском языке распадаются на слоги так, что в конце слога, если это, конечно, не последний слог в слове, всегда оказывается гласный или сонорный согласный, а несонорные согласные, находящиеся после него, всегда относятся к последующему слогу: до-бро, ве-сло, по-тре-бность и др. Сонорные относятся к предыдущему слогу только в том случае, если за ними следует несонорный согласный: кол-пак, кор-сет, кол-ба-са; но ко-рма, па-рла-мент, зё-рна. Единственный сонорный, который, находясь перед любым согласным, всегда относится к предыдущему слогу – это [й]: кой-ка, тай-на, вой-на.

В русском языке мы встречаемся со слогами всех типов: открытым и закрытым, прикрытым и неприкрытым. Однако такую картину мы имеет далеко не во всех языках мира. В полинезийских языках, например, мы сталкиваемся с "запретом" на закрытый слог. Слог в любом из полинезийских языков представляет собой <54> либо сочетание "согласный + гласный", либо просто один гласный: тонганск.: o - tu - a - "бог", a - fo - "леска", le - le - i – "хороший"; самоанск.: ta - u - ta - la – "говорить", so - lo - fa - nu - a – "лошадь"; ниуэ: ho - a - na - "жена", ku - li – "собака", mo - tu "остров, земля". Даже заимствованные слова преобразуются в полинезийских языках в соответствии с полинезийской фонетикой. Так, например, английское слово knife [naif] – "нож" выглядит в языке ниуэ как na - i - fi , а английское town [taun] – «город» в том же ниуэ – как ta - o - ne . Такой запрет на закрытый слог называется законом открытого слога.

В ненецком языке мы, напротив, встречаемся с отсутствием неприкрытого слога. Здесь любой слог может начинаться только с согласного звука: вэ-ва – "плохой", ха-дась – "убить", на-хар – "орех", но-хо – "песец" и др.

Языки, в которых существует табу на открытый или прикрытый слоги, по-видимому, отсутствуют. По крайней мере, автору этих строк упоминания о таких языках не встречались.

Минимальное количество слогов, входящих в состав слова в большинстве языков – один, хотя бывают и исключения. Так, например, в корякском языке слово не может состоять менее чем из одного слога. Даже односложные заимствования из русского в корякском удваиваются: русское существительное «чай» принимает вид «чайчай». Среднее количество слогов, входящих в состав слова, также различается в различных языках. Так, например, в английском этот показатель составляет 1,4, во французском – 1,8, в словацком – 2,04, в чешском – 2,2, в болгарском – 2,3 [25].

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое слог?

Во всех ли языках для образования слога необходим гласный звук?

Какие типы слогов вы можете перечислить? Во всех ли языках мира встречаются все эти типы?

Сформулируйте правило слогоделения в русском языке. Приведите примеры. <55>

Сформулируйте правило слогоделения в изучаемом вами иностранном языке. Приведите примеры.

Разбейте на слоги приведенные ниже русские слова. Охарактеризуйте каждый слог:

подкова, каламбур, торговля, расписание, укрывать, возглавлять, очередь, азбука, поэзия, заикаться, открывать, послеобеденный, поймать, хлебный, всплеск.

**Ударение**

Ударением называется выделение одного из слогов в составе слова. В зависимости от того, каким образом осуществляется это выделение, различаются два типа ударения: силовое (динамическое, экспираторное) и музыкальное. При силовом ударении выделение одного из слогов осуществляется за счёт более интенсивного, чем в других слогах артикулирования гласного звука, которое достигается благодаря увеличению мускульного напряжения речевого аппарата и усиления выдоха. Ударный слог очень часто оказывается несколько более долгим, чем безударные. При музыкальном ударении выделение одного из слогов достигается за счёт изменения высоты голосового тона гласного звука. С силовым ударением мы встречаемся в русском, белорусском, английском, немецком, французском и многих других языках. Музыкальное ударение представлено в таких языках, как сербскохорватский, литовский, корейский, японский. Иногда на протяжении своей истории язык меняет тип ударения. Так, например, в древнегреческом языке ударение было музыкальное, а в современном греческом – силовое.

По своему положению в слове различаются свободное и фиксированное ударение. Свободным называется такое ударение, которое может падать на любой слог. Свободное ударение представлено в русском, немецком, английском, болгарском и громадном количестве других языков. Фиксированным называется ударение, которое прикреплено к строго определённому слогу в составе слова. Так, например, во французском языке ударение падает всегда на последний слог, в финском и эстонском – на первый, в польском – на предпоследний. Некоторые исследователи наряду со свободным и фиксированным ударением выделяют <56> связанное. Связанным называется ударение, которое не привязано к какому-либо одному конкретному слогу, но может находиться только в какой-то определённой части слова. Так, например, в латинском языке ударение падает либо на предпоследний, либо на третий с конца слог, в зависимости от долготы или краткости предпоследнего гласного: если предпоследний гласный долгий, то ударение падает на него, а если краткий, то на третий слог с конца.

Собственное ударение имеют не все слова. Артикли, предлоги, частицы, примыкая к знаменательному слову, образуют с ним единое фонетическое целое, обладающее одним общим ударением: «без дома», «хотел бы», the river и т. д. Безударные слова, примыкающие к началу знаменательного слова, называются проклитиками, а примыкающие к концу знаменательного слова – энклитиками. Иногда, впрочем, энклитиками могут оказаться и знаменательные слова. Это происходит в тех случаях, когда предлог перетягивает ударение на себя: «без вести», «за ночь», «под руки» и т. д. Длинные слова, напротив, могут иметь по два ударения: основное и дополнительное. Так, например, в слове «паровозостроение» основное ударение падает на шестой слог, а дополнительное – на третий.

В языках, в которых ударение имеет свободный характер, с его помощью могут различаться различные слова (замок – замок, мука – мука ) или формы слов (места - места ). В языках, в которых ударение имеет фиксированный характер, оно служит для структурирования потока речи, свидетельствует о начале или о конце слова.

От ударения следует отличать музыкальный тон, с которым мы встречаемся в таких языках, как китайский, дунганский, тибетский, бирманский, тайский, лаосский, вьетнамский и др. Если ударение служит средством выделения одного слога из многих, то музыкальный тон в таких языках, как перечисленные выше, является характеристикой каждого слога. Так, например, в китайском существительном «гончанчжуйи» (коммунизм) первый слог имеет резко падающий вниз тон, второй и третий – восходяще-нисходящий тон, а четвёртый слог, также, как и первый, резко падающий вниз. Слогов лишённых какого-либо музыкального тона <57> здесь нет, в то время как в языках, в которых мы сталкиваемся не с тоном, а с ударение (например, в русском) большинство слогов безударны. Языки, в которых имеются музыкальные тона, называются тональными языками. В тональных языках тон очень часто служит средством различения лексического значения слова. Так, в китайском слово «фу», произнесённое с ровным высоким тоном, имеет значение «мужчина, муж», а с восходящим – значение «богатство, счастье». Количество музыкальных тонов в разных тональных языках различно: в дунганском три музыкальных тона, в китайском четыре, во вьетнамском шесть, а в языке хмонг – целых восемь!

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое ударение и чем оно отличается от тона?

Как вы думаете, может ли в одном и том же языке быть одновременно и ударение и тон?

Пользуясь справочником в конце этой книги, составьте как можно более полный список тональных языков; попытайтесь определить, связано ли распространение этих языков с каким-либо регионом, или нет.

Проставьте ударения, как основные, так и дополнительные, в следующих текстах на русском и английском языках, выделите проклитики и энклитики.

– русск. «В Гороховой улице, в одном из больших домов, народонаселения которого стало бы на целый уездный город, лежал утром в постели, на своей квартире, Илья Ильич Обломов…Цвет лица у Ильи Ильича был ни румяный, ни смуглый, ни положительно бледный, а безразличный или казался таким, может быть, потому, что Обломов как-то обрюзг на по летам: от недостатка ли движения, или воздуха, а может быть, того и другого». И. А. Гончаров «Обломов»

– англ . «By the light of a tallow candle which had been placed on one end of a rough table a man was reading something written in a book. It was an old accout book, greatly worn; and the writing was not, apparently, very legible, for the man sometimes held the page close to the flame of the candle to get a stronger light on it». A. Bierce «The Damned Thing»

<58>

**2. Морфемика**

Морфемика – это раздел языкознания, изучающий типы морфем, их отношение друг к другу, их роль в построении слова. Морфемой называется минимальная значимая единица языка. Все морфемы делятся на корни и аффиксы. Корнем называется морфема, выражающая основное лексическое значение слова. Аффиксом называется морфема, служащая для уточнения или изменения лексического значения корня, а также для выражения грамматического значения слова.

Аффиксы могут быть классифицированы, во-первых, в соответствие с той ролью, которую они играют в структуре слова, во-вторых, в соответствие с их местом в слове относительно корня и относительно друг друга.

В соответствие с ролью, которую аффиксы играют в структуре слова, они делятся на словообразовательные и словоизменительные. В соответствие со своим местом в слове, аффиксы делятся на префиксы (приставки), суффиксы, постфиксы, инфиксы, трансфиксы, циркумфиксы, интерфиксы.

Префиксом (приставкой) называется аффикс, стоящий перед корнем или перед другим префиксом. Суффиксом называется аффикс, стоящий после корня или после другого суффикса. Частным случаем суффикса является флексия (окончание). Флексией называется словоизменительный суффикс, выражающий большую часть грамматических значений слова. С понятием флексии связано и понятие постфикса. Постфиксом называется словообразовательный аффикс, который стоит после флексии. Инфиксом называется аффикс, вставленный внутрь корневой морфемы, иначе говоря – грамматически значимое чередование звуков внутри корня. Примером инфикса может служить чередование гласного звука в английском слове man – «человек» при образовании формы множественного числа – men . Другое название инфикса – внутренняя флексия. Частным случаем инфикса является трансфикс. Трансфиксом называется инфикс, состоящий из нескольких звуков, чередующихся с остающимися неизмененными при образовании грамматических форм звуками корня. Трансфиксы особенно широко распространены в семитских языках. Так, в арабском слове «джурналь» (журнал) согласные дж-р-н-ль представляют собой <59> корневую морфему, а стоящие между ними гласные - трансфикс со значением единственного числа существительного. Та же последовательность согласных с другим набором гласных между ними – «джараниль» уже приобретает грамматическое значение множественного числа - «журналы». В русском, и вообще в индоевропейских языках, трансфиксы отсутствуют.

Циркумфиксом называется «опоясывающий» аффикс, два компонента которого, располагаясь, соответственно, в начале и в конце слова не употребляются друг без друга. В качестве примера можно привести сочетание начального ge - с конечным – t в немецком причастии gemacht (от глагола machen – «делать»).

Интерфиксом называется аффикс, который помещается между двумя корнями сложного слова и указывает на связь между ними. Примерами интерфиксов может служить гласный –о- в слове «дом-о-владение» или согласный – s - в немецком Arbeit - s - plan (рабочий план). С интерфиксами мы встречаемся далеко не во всех языках мира. Так, например, в китайском или английском интерфиксы отсутствуют. В таких языках компоненты сложного слова просто «примыкают» друг к другу. Ср.: англ. notebook ( note «заметка»+ book “книга”) или кит.: дацзыбао “стенгазета ” (да “большой”+ цзы “иероглиф”+ бао “газета”).

Аффиксы могут быть как материально (фонетически) выраженными, так и нулевыми. Нулевым аффиксом называется отсутствие звука, несущее на себе какое-либо грамматическое значение.Так, например, в слове «дом» значение именительного падежа единственного числа передается именно отсутствием какого-либо звука после корня.

Нулевыми могут быть только аффиксальные морфемы. Корневые морфемы всегда фонетически выражены.

В отличие от аффиксальных, корневые морфемы легко заимствуются из языка в язык: чай, грамм, ноль, таракан, наган, кенгуру, атом, ром и т.д. Количество слов с заимствованными корнями в большинстве европейских языков очень велико. Заимствованных же аффиксов наоборот в любом языке очень немного. В русском - это интер- (интернациональный, интерлингвистика), -ист (коммунист, велосипедист), -изм (капитализм, провинциализм), -атор (авиатор, декоратор) и некоторые другие. Как правило, они заимствуются вместе с пришедшими из другого языка словами, и лишь <60> позднее начинают использоваться при образовании новых слов. Большинство из них используются крайне редко. Впрочем, некоторые заимствованные аффиксы (-изм, -ист) получили достаточно широкое распространение.

С частотностью употребления аффикса связана такая его характеристика, как продуктивность. Продуктивным называется аффикс, встречающийся в большом количестве слов и активно использующийся при образовании новой лексики. Примером продуктивного аффикса может служить суффикс –тель (читатель, создатель, издатель) или глагольная флексия первого лица единственного числа –у (пишу, жду, везу), а примером непродуктивного – суффикс –арь (корчмарь, знахарь) или глагольная флексия первого лица единственного числа –м (ем).

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое морфемика?

Что такое морфема?

Что такое корень?

Что такое аффикс?

Назовите известные вам виды аффиксов.

Разделите на морфемы следующие слова и дайте характеристику каждой морфеме:

Русск.: загон, атаман, вывод, писала, катать, траволечение, пятьдесят, домик, сенокосилка, переопыление.

Англ .: dogs, wrote, liked, usually, impossible, reading, friendship, room, loves, oxen, teeth.

Нем .: Kinder, Lehrerin, entschuldigen, Bucher, einsam, genommen.

Франц .: aimable, donner, isolation, importance, naturellement,immortel, descendre.

Лат .: amicus, formosa, scribit, dissimilis, administrant,venisti, audiens, fecimus.

Аналогичен ли морфемой состав следующих русских слов : домой , ой , зной , доской , стой , плохой , бородой ? Чем является в каждом из этих слов компонент -ой?

Аналогичен ли морфемный состав следующих английских слов: peninsulas , has , as , gas , economics ? Чем является в каждом из этих слов компонент - s ? <61>

Аналогичен ли морфемный состав следующих латинских слов: narras , nefas , nautas , veritas ? Чем является в каждом из этих слов компонент – as ?

**3. Лексикология**

Лексикология – раздел языкознания, изучающий словарный состав языка. Словарный состав является наиболее изменчивой частью языка. Любые изменения в жизни народа – носителя языка находят немедленной отражение в лексике. Так, в связи с изменениями, произошедшими в нашей жизни за последние несколько лет, в русском языке появились такие слова, как «менеджемент», «хот-дог», «ваучеризация», «йогурт». Слова, недавно появившиеся в языке, называются неологизмами. Некоторые языковеды определяют неологизмы как слова, возникшие на памяти применяющего их поколения. Иначе говоря, слово остаётся неологизмом, до тех пор, пока живы люди, помнящие время, когда этого слова не было. Неологизмы особено активно возникают в годы активных перемен в жизни общества. Так, например, огромное количество новых слов вошло в русский язык в 20-е годы ХХ века – в период, последовавший сразу за Октябрьской революцией.

От неологизмов следует отличать окказионализмы. Окказионализмами называются слова, созданные автором какого-либо художественного произведения и не вышедшие за рамки этого произведения, не получившие употребления за его пределами. Окказионализмов особенно много в поэзии ХХ века. Так, у Андрея Вознесенского мы встречаем «дисплейбой» (дисплей + плейбой), застуда (застудиться + простуда), кабарышни (кабан + барышня):

Кабарышни порхают меж подсвечников,

Копытца их нежны как подснежники [26].

Противоположностью неологизмам являются слова, вышедшие из активного употребления – историзмы и архаизмы. Историзмами <62> называются слова, вышедшие из активного употребления в силу того, что реалии, обозначавшиеся этими словами, исчезли из нашей жизни. Примерами историзмов могут служить: «боярин», «кафтан», «стрелец», «кольчуга»; англ.: helm (шлем), lance - knight (копейщик, ландскнехт), tumbrel (двухколёсная телега). Архаизмами называются слова, вышедшие из употребления в силу того, что реалии, прежде обозначавшиеся ими, получили новые наименования. Примерами архаизмов, могут служить слова «яхонт» (рубин), «ветрило» (парус), «мзда» (взятка), «приказчик» (продавец), «всуе» (напрасно), «одесную» (справа); англ.: teen (misfortune – «беда, несчастье»), grandsire (ancestor – «предок»), и мн. др. [27] Среди архаизмов мы встречаем слова всех знаменательных частей речи (за исключением, разве что, числительных), а историзмы – это почти исключительно имена существительные. Это связано с тем, что из употребления выходят прежде всего предметы, признаки же и действия (явления, обозначаемые прилагательными и глаголами), как правило не исчезают. Если причина появления историзмов в языке легко объяснима – она кроется в тех изменениях, которые происходят в жизни общества, то объяснить происхождение архаизмов гораздо сложнее. Никто не может сказать, почему в определённый период развития русского языка исконное слово «око» было заменено словом «глаз».

Бывают случаи, когда слово из неологизмов почти сразу же переходит в число устаревшей лексики. Так, например, произошло с аббревиатурой «шкраб» (школьный работник), которой в первые годы советской власти пытались заменить слово «учитель». Просуществовав несколько лет, эта аббревиатура вышла из употребления, оставшись языковой приметой эпохи революционных преобразований. Случается и наоборот: слово, казалось бы прочно перешедшее в разряд устаревших, возвращается к активной жизни. Так, например, существительное «пристав» для советской эпохи <63> было несомненным историзмом, поскольку эта должность исчезла в нашей стране сразу же после революции 1917 года, однако уже почти десять лет, как в России восстановлен институт судебных приставов, и само это слово вернулось в основной словарный фонд русского языка.

Как уже было сказано ранее, основное назначение слов в языке – служить именами, названиями предметов и явлений окружающего нас мира. Таким образом, логично было бы предположить, что всякий раз, когда в жизни народа появляется какая-либо новая реалия, в языке должно появляться слово, эту реалию обозначающее. Однако, это не так. Очень часто язык решает задачу наименования новых реалий не путем создания новых слов или заимствования их из других языков, но путем придания уже существующим словам новых значений. Так, например, слово «нос» первоначально обозначало только часть лица, позднее оно приобрело значение «передняя часть корабля». Слово «бумага» первоначально обозначало только материал для письма, позднее же приобрело в разговорной речи значение «документ».

Большинство слов любого языка многозначно. Многозначность позволяет говорящим экономно расходовать средства языка: если бы каждое слово имело только одно значение, количество слов в языке увеличилось бы во много раз.

Из общего числа значений многозначного слова выделяется одно основное значение и одно или несколько переносных. Чтобы лучше понять разницу между прямым и переносным значением, рассмотрим значения слова «стол»:

предмет мебели, представляющий собой, как правило, горизонтальную доску на ножках;

угощения, яства (у них был богатый стол);

компания людей, сидящих за столом (от нашего стола – вашему столу).

Основным здесь является, конечно же, первое значение. Остальные два сформировались в результате переносного употребления слова.

Существует три основных типа переноса значения: метафора, метонимия и синекдоха. Метафорой называется перенос значения по сходству стальной клинок – стальная воля, нос на лице у человека – нос корабля, птичье перо – стальное перо, «шкаф» как <64> название предмета мебели и «шкаф» как наименование физически сильного, широкоплечего человека.

Метонимией называется перенос значений по смежности: «учитель вошел в класс» – «весь класс встал»», «этот город построен недавно» – «весь город говорит», «бокал из хрусталя» – «выпить бокал до дна».

Синекдохой называется перенос значения с части на целое или с целого на часть: «Москва основана Юрием Долгоруким» – «в политике Москвы произошли изменения», «посадить вишню» – «съесть килограмм вишни», «лето было теплое» – «мальчику было семь лет» и т.д.

От многозначных слов следует отличать группы омонимов. Омонимами называются слова одинаково звучащие, но различные по значению. Если между различными значениями многозначного слова существует связь, то между значениями омонимов какая-либо смысловая связь отсутствует. В самом деле, что общего между значениями слова «лук» (оружие) и «лук» (растение), «ключ» (инструмент для открывания замка) и «ключ» (родник), лат. populus (народ) и populus (тополь), англ. club (клуб) и club (дубина, приклад)? Некоторые омонимы различаются между собой не только значениями, но и своим морфемным составом: нор-к-а (маленькая нора) и норк-а (зверёк).

Омонимы делятся на несколько разновидностей. Первая разновидность – полные или абсолютные омонимы: слова, звучание которых совпадает во всех их грамматических формах. Примерами абсолютных омонимов могут служить «горн» (кузнечный) и «горн» (духовой инструмент), «брак» (супружество) и «брак» (некачественная продукция). Абсолютными омонимами являются также все примеры, приведенные выше.

Следующая разновидность омонимов – омоформы. Омоформами называются омонимы, звучание которых совпадает не во всех, но только в некоторых грамматических формах. Примерами омоформ могут служить «лечу»(от лететь) и «лечу» (от лечить), «вожу» (от водить) и «вожу» (от возить), «три» (числительное) и «три» (императив от глагола «тереть»); англ.: saw (пила, распиливающий инструмент) и saw (прошедшее время от глагола to see – «видеть»); лат.: ave (повелительное наклонение от глагола avere – «радоваться»), ave (отложительный падеж от avis – «птица»), ave <65> (звательный падеж от avus – «дед»). Омоформы называют также грамматическими омонимами.

Омонимы одинаково звучащие, но имеющие различное написание называются омофонами: «сравняться» – «сровняться», «компания» - «кампания», «освещать» - «освящать». В русском языке омофоны крайне редки, а вот в таких языках как английский или французский, они встречаются достаточно часто. Англ.: knight (рыцарь) – night (ночь), right (право) – rite (обряд, церемония). Франц.: ver (червяк) – verre (стекло) – vers (стих), sent (чувство) – sans (без) – cent (сто).

Омофонами могут быть не только имена нарицательные, но и имена собственные: Вера (женское имя) и вера (уверенность, доверие), Ампер (фамилия учёного) и ампер (единица измерения силы тока), Шарик (собачья кличка) и шарик (маленький шар), Вена (столица Австрии) и вена (кровеносный сосуд, по которому кровь поступает к сердцу). Происхождение такого рода омофонов различно. В одних случаях имя нарицательное образовано от имени собственного (Ампер - ампер), в других случаях – собственное от нарицательного (Вера - вера), в третьем мы сталкиваемся со случайным совпадением фонетических оболочек слов (Вена - вена).

Омонимы, имеющие одинаковое написание, но различное звучание, называются омографами. К числу омографов в русском языке относятся “замок – замок”, “мука – мука ”, “ уже – уже ”. Англ.: wind [wınd] – «ветер», wind [waind] – “поворот”, “завиток”, “извилина”.

Может показаться, что наличие в языке омонимов способно создавать трудности для однозначного понимания высказывания. На самом деле, это не так. Дело в том, что омонимы, как правило, не встречаются в одинаковых контекстах, вследствие чего спутать их совершенно невозможно. Никому не придёт в голову, что во фразе «Девушка заплетала косу» речь идёт об инструменте для срезания травы.

Омонимы различных типов часто используются в литературе, особенно в поэзии для создания художественного эффекта. Прекрасным образцом такого использования омонимии может служить стихотворение русского поэта XVIII века Алексея Ржевского «Идиллия».

<66>

На брегах текущих рек

Пастушок мне тако рек

«Не видал прелестнее твоего я стану,

Глаз твоих, лица и век.

Знай, доколь продлится век,

Верно я, мой свет, тебя, верь, любити стану».

Вздохи взор его мой зрел;

Разум был ещё не зрел.

Согласилась мысль моя с лестной мыслью тою;

Я сказала: «Будешь мой,

Ты лица в слезах не мой

Только будь лишь верен мне, коль того я стою».

Страсть на лесть здесь променя,

Ты не мыслишь про меня.

О неверный! Ныне стал пленен ты иною;

Мне сказал: «Поди ты прочь

И себе другого прочь».

Как несносно стражду днесь, рвуся я и ною.

У синонимов, в отличие от омонимов, совпадает не звучание, а значение слова. Синонимы, как и омонимы, делятся на несколько разновидностей. Первая разновидность – полные или абсолютные синонимы – слова полностью совпадающие и по значению и по употреблению: “языкознание – лингвистика”, “забастовка – стачка”, “компьютер - ЭВМ ”. Абсолютных синонимов в языке, как правило, бывает немного.

Синонимы, различающиеся какими-либо оттенками значения, называются идеографическими: “горячий – жгучий – знойный – палящий – обжигающий”, “страшный – ужасный – жуткий - кошмарный”, “маленький – крошечный – мизерный”. Некоторые идеографические синонимы различаются даже не оттенками значения, но только своей сочетаемостью с другими словами. Так, например, слова «знамя» и «флаг» обладают совершенно одинаковыми значениями, однако сказать «государственное знамя» нельзя, такое словосочетание будет неестественным для русского языка, а вот «государственный флаг» - можно. И наоборот: для русского уха совершенно нормально звучит словосочетание «знамя полка», а словосочетание «флаг полка» чуждо нашему языку.

<67> Третья разновидность синонимов – синонимы стилистические. Они совпадают по значению, но различаются принадлежностью к различным стилям речи, различной эмоциональной окрашенностью: “лик – лицо – рожа”, “лоб - чело”, “строитель – зодчий”, “кушать – жрать” и т.д.

Группа синонимов называется в лингвистике синонимическим рядом. Многозначные слова могут входить в несколько синонимических рядов. Рассмотрим для примера слово “дом”:

дом – здание, строение (На улице стоял красивый дом. = На улице стояло красивое здание.);

дом – семья, люди, живущие вместе (В нашем доме не принято сидеть без дела. = В нашей семье не принято сидеть без дела.);

дом – династия (Дом Романовых правил Россией более трехсот лет. = Династия Романовых правила Россией более трехсот лет.).

Явление противоположное синонимии называется антонимией. В отличие от омонимов, которые могут образовывать достаточно обширные омонимические группы, и от синонимов, которые порой выстраиваются в весьма длинные синонимические ряды, антонимы существуют всегда только в паре: “добрый - злой”, “большой – маленький”, “нужный – ненужный” и т.д.

Антонимы бывают однокоренными и разнокоренными. Примерами однокоренных антонимов могут служить “хороший – нехороший”, “открыть – закрыть”, “смертный – бессмертный), а примерами разнокоренных – “холодный – горячий”, “сильный – слабый”, ”чёрный – белый”.

Многозначные слова могут входить в несколько антонимических пар. Так, например, для прилагательного “старый” антонимом может быть слово “молодой” (старый человек – молодой человек), а может быть слово “новый” (старый дом – новый дом).

Антонимы часто используются в художественной речи как стилистическое средство для создания контраста. В названиях многих художественных произведений стоят антонимические пары: “Что такое хорошо и что такое плохо” (В. Маяковский), “Книга о скудости и богатстве” (Посошков), “Война и мир” (Л. Толстой), “Толстый и Тонкий” (А. Чехов), “Преступление и наказание” (Ф. Достоевский), “Отцы и дети” (Тургенев).

<68> Слова, объединяющие себе признаки омонимов и антонимов, называются энантеосемизмами. Примером энантеосемизмов могут служить слова «занять» (взять в долг) и «занять» (дать в долг). Значения этих слов противоположны, как у антонимов, а звучание и написание совпадают, как у омонимов. Вот пример энантеосемизма из латинского языка: существительное consultor , во первых, имеет значение «тот, кто нуждается в совете, тот, кто спрашивает совета», а во вторых, «советчик, тот кто даёт совет». В целом, энантеосемизмы крайне редки в любом языке мира.

Лексический состав различных языков неодинаков. Несмотря на то, что большинство слов любого языка имеют более или менее точные соответствия в других языках (если бы это было не так, никакой перевод не был бы возможен), в каждом языке есть некоторое количество лексики, свойственной только ему, и не имеющей аналога в других языках. Такая лексика называется безэквивалентной. Выделяется три группы безэквивалентной лексики. Во-первых, это этнографизмы. Этнографизмами называются слова, обозначающие предметы и понятия, существующие только в жизни данного народа и неизвестные другим народам. Примерами этнографизмов в русском языке могут служить такие слова, как : «самовар», «городки»(спортивная игра), «квас» и мн. др. Будучи заимствованы другим языком, этнографизмы приобретают в заимствовавшем их языке статус экзотизмов. Иногда бывает, что слова, входящие в группу экзотизмов, переходят в основной лексический фонд. Это происходит в тех случаях, когда чуждая прежде носителям языка реалия проникает в их жизнь. Так, например, существительное «колледж», значение которого в словаре С. И. Ожегова 1973 года издания определяется как «название некоторых (высших и средних) учебных заведений в зарубежных странах» [28], в настоящее время является названием среднеспециальных учебных заведений в России. Таким образом, если для 70-ых годов существительное «колледж» было экзотизмом, то сейчас оно входит в основной лексический фонд русского языка.

Вторая группа безэквивалентной лексики – это стилистические синонимы, не имеющие аналогов в других языках. В качестве примера здесь можно привести синонимическую пару «государство - <69> держава». Различие между этими словами невозможно передать ни на английском ни на французском языке. А вот в немецком есть аналогичная пара: Staat – Reich . С другой стороны, в русском языке различаются понятия «государство» и «штат», в то время как в английском и то и другое обозначается одним и тем же существительным state .

Третью группу безэквивалентной лексики составляют слова, отражающие какие-либо понятия иначе, чем в других языках. Здесь в качестве примера может послужить белорусское слово «шыба». Если мы откроем белорусско-русский словарь, мы увидим, что «шыба» переводится на руский как «оконное стекло» [29]. Казалось бы, всё просто. Однако, между понятиями «как переводится» и «что обозначает» - громадная разница. В белоруском языке слово «шыба» не связано напрямую с представлением о стекле, оно может обозначать любое прозрачное вещество, вставленное в оконный переплёт. Так, если в оконную раму вставлен прозрачный пластик, мы вполне можем сказать по-белорусски «пластыкавая шыба». А как перевести это словосочетание на русский язык? Пластиковое оконное стекло? Но в самом сочетании «оконное стекло» уже содержится указание на вещество, из которого оно сделано. В России оконное стекло может быть только стеклянным. Безэквивалентная лексика создаёт большие трудности для переводчиков.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое лексикология?

Что такое лексика?

Что такое неологизм? Приведите примеры неологизмов из русского и изучаемого вами иностранного языка.

Что такое окказионализм. Приведите примеры окказионализмов из русской литературы.

Что такое историзм? Приведите примеры историзмов из русского и изучаемого вами иностранного языка.

Что такое архаизм? Приведите примеры архаизмов из русского и изучаемого вами иностранного языка <70>

Из приведенного ниже перечня устаревших слов, выделите историзмы и архаизмы, объясните их значения: вече, сей, исправник, пристав, смерд, рыбарь, очи, мрежи, опричник, десница, форейтор, днесь, наперстник, чадо, посадник, уста, отрок.

Выпишите устаревшие слова из приведённого в тексте данной главы стихотворения А. Ржевского и объясните их значения.

Перечислите значения слова “рука”, выделите среди них основное значение. Укажите тип переноса значения.

Дайте определение понятию “омоним”. Охарактеризуйте различные разновидности омонимов.

К какой разновидности относятся следующие омонимы:

коса (прическа) – коса (инструмент для срезания травы) – коса (идущая от берега узкая полоса земли), печь (существительное) – печь (глагол), шип (от “шипеть”) – шип (колючка на стебле розы), свет (свечение) – свет (мир, вселенная), стих (существительное) – стих (прошедшее время от глагола “стихнуть”), тр у сить – трус и ть, тушь (черная краска, разновидность чернил) – туш (музыка).

Приведите примеры разных типов омонимов из изучаемого вами иностранного языка.

Дайте определение понятию “синоним”.

Подберите синонимы к различным значениям слова “сырой”.

К каким разновидностям относятся следующие синонимы:

знать – ведать, спать – дрыхнуть – дремать, пес – кобель, дом – здание – строение, смеяться – хохотать – ржать, иностранный – заграничный – зарубежный – иноземный – заморский, чужестранный.

Приведите примеры синонимов различных типов из изучаемого вами иностранного языка.

Укажите, в чём разница между следующими синонимами.

Русск.: беда – горе – несчастье, кошелёк – портмоне, поэт – стихотворец – рифмоплёт – версификатор, спать – почивать – дрыхнуть – дремать, храбрый – отважный – мужественный, гора – сопка – скала.

Англ .: small – tiny, sleep – dream, clever – intellegent – wise, to do – to make, happy – lucky, freedom – liberty, silent – tacity, killer - murder. <71>

Нем .:Stunde – Uhr, Adresse – Aufschrift, Kopf – Haupt, Autor – Verfasser, Aeroplan – Flugzeug, oft – häufig, edel – nobel, alle – sämtliche.

Франц .: marmot – garcon; mari – époux; maître – instituteur; famme – epouse; acteur – comédien; manger – avaler; loi – décret; mariage – hymen.

Лат .: gladius – ensis, pulcher – formosus, non – haud, mare – pelagus, femina – mulier, res publica – civitas, judex – arbiter, prandium – jentaculum, fames – inedia, juvenis – primaevus, hebdomas – septimana, jurare – spondere, securis - ascia.

Дайте определение понятию “антоним”. Охарактеризуйте различные разновидности антонимов.

Приведите примеры различных разновидностей антонимов из русского и изучаемого вами иностранного языков.

Приведите примеры употребления омонимов, синонимов и антонимов в качестве выразительного средства в художественной литературе.

Дайте определение понятию безэквивалентной лексики, охарактеризуйте различные её типы. Приведите примеры безэквивалентной лексики из русского и изучаемого вами иностранного языка.

4.СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Словообразованием называется раздел языкознания, изучающий способы образования новых слов.

Основным способом образования новых слов в русском языке является аффиксация. В аффиксации выделяются суффиксальный, префиксальный, суффиксально-префиксальный способы. При суффиксальном способе словообразования новые слова образуются путем присоединения к основе словообразовательного суффикса: «тракторист», «пугач», «разрядчик» и др., англ. writer (писатель), philologist (филолог), payment (плата); при префиксальном – путем присоединения к основе префикса (приставки): «догнать», «выписать», англ. return (возвращать, отдавать), unhappy (несчастный) ; а при суффиксально-префиксальном – одновременным присоединением и суффикса, и приставки: «безнадежный», «пожизненный», <72> «перестройка», англ. retraining (переподготовка), renewal (возобновление, возрождение).

Частным случаем суффиксального способа словообразования можно считать традиционно называемый в языкознании безаффиксным. Этот способ часто используется в русском языке при образовании существительных от глаголов и заключается в отбрасывании характерных для глагола морфем: «взрывать –ать = взрыв», «удавить –ить = удав», «накалять –ать = накал».

На первый взгляд может показаться, что здесь действительно нет никакого аффикса. Однако, это не так. Поскольку отсутствие какого-либо звукового образования после основы слова, образованного от глагола означает, что мы имеем дело именно с существительными, а не с прилагательными, наречиями и др., мы вправе считать, что здесь мы имеем дело с нулевым словообразовательным суффиксом.

Несколько менее чем аффиксация, распространено в русском языке словосложение. Слова, образованные этим способом, в русском языке часто носят книжный или узкоспециальный характер: «благообразный», «светотехник», «народохозяйственный» и т.д. В языках с менее развитой чем в русском аффиксацией, словосложение наоборот является зачастую основным способом образования новых слов. Так, например, в китайском свыше 90% всех производных слов образовано путем словосложения.

Иногда словосложение совмещается с суффиксальным способом словообразования. Примером такого совмещения может служить слово «одноклассник», при образовании которого происходит не только сложение корней «одн-» и «клас-» посредством трансфикса «-о-», но и одновременное присоединение суффикса «-ник».

Такой способ словообразования как редупликация (удвоение корня или основы слова) в русском языке не встречается, однако, широко распространен в австронезийских языках. Так, например, в языке ниуэ от глагола ako (учить) путем редупликации образуется существительное akoako ( учитель).

Все рассмотренные здесь способы словообразования называются морфологическими. В противоположность им выделяются неморфологические способы словообразования.

При образовании слов по лексико-синтаксическому способу происходит объединение в единое целое часто употребляемого <73> словосочетания: «нижеподписавшийся» (из «ниже подписавшийся»), «вышеупомянутый» (из «выше упомянутый»), «сегодня» (из «сего дня») и т.д.

Такой словообразовательный способ как аббревиация (лат. abbreviatio – «сокращение») существует в двух разновидностях: буквенная аббревиация и объединение в одно слово начальных частей двух или несколько слов. В результате буквенной аббревиации возникают слова типа СНГ (Содружество Независимых Государств), ТАСС (Телеграфное Агенство Советского Союза), загс (запись актов гражданского состояния) и т.д. Такие слова называются аббревиатурами.

При объединении в одно целое начальных частей двух или нескольких слов возникают сложносокращенные слова: «горком» (городской комитет), «профорг» (профсоюзный организатор), «универмаг» (универсальный магазин) и т.д. Аббревиация – самый «молодой» способ образования новых слов в русском языке. Он получил распространение только в ХХ веке.

При образовании новых слов по лексико-семантическому способу, происходит распадение многозначного слова на омонимы: «пионер» (первооткрыватель) – «пионер» (член детской коммунистической организации), «реакция» (ответ организма на раздражение), - «реакция» (политика подавления прогрессивных явлений в обществе).

И, наконец, при морфолого-синтаксическом способе образование новых слов происходит посредством перехода лексических единиц из одной части речи в другую. Так, например, творительный падеж существительного «весна» переосмысляется как наречие «весной», прилагательное «столовая» – как существительное «столовая» и т.д. Морфолого-синтаксический способ словообразования особенно широко распространен в английском языке. Очень многие английские слова могут, в зависимости от контекста, выступать и в роли имен существительных, и в роли глаголов. Так, например, в предложении « I love you » love выступает в качестве глагола, а в предложении « It ' s my love » – в качестве существительного.

Другое название морфолого-синтаксического способа словообразования – конверсия. Слова, образованные при помощи конверсии, называются конверсивами.

<74>

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое словообразование?

Перечислите морфологические и неморфологические способы словообразования. Попытайтесь объяснить, с чем связано деление всех словообразовательных способов на эти два типа.

Подробно охарактеризуйте морфологические способы словообразования. На каждый способ подберите 1-2 примера из изучаемого вами иностранного языка.

Подробно охарактеризуйте неморфологические способы словообразования. На каждый способ подберите 1-2 примера из изучаемого вами иностранного языка.

Определите способ, с помощью которого образованы следующие слова:

Русск.: напев, перестрелка, рвач, малоизвестный, новорожденный, завал, дальнобойный, полпред, размах, учительская, домик, филфак;

Англ .: childhood, worker, statesman,quickly, railway, remake,retranslation, repayment, freedom, unknown, happiness, inside;

Франц .: revenir, exploitable, ironique, malheureusement, bonjour, entreprendre, bonhomme, rebonner, bonsoir;

Нем .: Wörterbuch, pünktlich, Geschwulst, Großeltern, Ausstand, Ausländer, unvermeidlich;

Лат .: revenire, orator, benedicere, perlegere,horologium, abecedarium, advena, paeninsula, formosus, describere.

Приведите примеры конверсии из латинского языка .

5. ЧАСТИ РЕЧИ

Частями речи называются большие группы слов, характеризующихся общностью их лексических и грамматических свойств. Одним из главных признаков, объединяющих слова в одну часть речи, является общность их категориального значения. Категориальным называется обобщённое значение, которое накладывается на индивидуальное лексическое значение слова. Для имён существительных – это будет обобщённое значение предметности, для имён прилагательных – признака, для глаголов – действия и т.д.

Другим признаком, по которому происходит объединение слов в одну часть речи, является общность той роли, которую эти слова <75> играют в структуре предложения. Так, например, прилагательные в структуре предложения играют, как правило, роль согласованного определения, глаголы в личной форме – роль сказуемого, существительные в именительном падеже чаще всего выступают в роли подлежащего и т.д.

Третий признак, объединяющий слова в одну часть речи – единство системы словоизменения: глагол изменяется по лицам и числам, имя существительное по падежам и т.д. Этот признак важен для флективных и агглютинативных языков, но почти совершенно не «работает» в языках типа китайского или вьетнамского.

Все части речи делятся на:

знаменательные (существительные, прилагательные, глаголы, наречия, числительные, местоимения);

служебные части речи (предлоги, послелоги, союзы, частицы, артикли);

модальные слова;

междометия и звукоподражания.

Слова, относящиеся к знаменательным частям речи обозначают предметы и явления окружающего нас мира, их различные признаки: «город», «бежать», «красивый» и т.д.

Слова, относящиеся к служебным частям речи, не являются словами в строгом смысле слова. Это – грамматические показатели, отличающиеся от морфем способностью более или менее свободно перемещаться в пределах предложения. Их родство с морфемами можно доказать с помощью одного несложного лингвистического эксперимента. Возьмем английское существительное « father » и переведем его на русский язык – «отец». Мы можем взять любое другое слово знаменательной части речи из английского, русского или любого другого языка и убедиться, что при переводе этого слова с языка на язык мы получим либо слово (скорее всего, той же части речи), либо словосочетание. Теперь переведем на русский словосочетание house of father и обратим внимание на перевод предлога of . В русском переводе – «дом отца» – этот предлог как самостоятельное слово исчезает. Ему соответствует в русском языке окончание родительного падежа –а. Служебные части речи часто называют частицами речи.

Модальными словами называются слова, выражающие отношение говорящего к говоримому: «действительно», «несомненно», <76> «вероятно», «пожалуй» и т.д. Модальные слова не являются членами предложения и грамматически не связаны со словами, составляющими предложение. Они употребляются либо в качестве вводного слова (Я, наверное, не увижу его), либо выступают в роли слова-предложения в диалогической речи (Вы поможете мне? – Безусловно.).

Междометия и звукоподражания также не являются членами предложения, за исключением тех случаев, когда они выступают в роли существительного или глагола (Ура – это междометие. Собака – гав!). В отличие от слов знаменательных частей речи, междометия и звукоподражания не обладают лексическим значением. Междометия служат сигналами, свидетельствующими о той или иной эмоции, но не называющие ее, а звукоподражания представляют собою более или менее точную имитацию звуков, издаваемых животными, птицами, различными предметами.

Набор частей речи в различных языках не одинаков. Например, в бирманском языке объединяются в одну часть речи прилагательные и глаголы, в современном английском языке постепенно стирается различие между прилагательными и наречиями, формируется единый класс слов с общим значением признака. Ср .: It was hard for me to do this work. (Мне было трудно сделать эту работу.) и It was a hard work (Эта была трудная работа).

В любом языке мира есть слова и группы слов, которые трудно отнести к той или иной части речи. Так, например, русские порядковые числительные многими лингвистами относятся не к разряду числительных, но к разряду прилагательных, поскольку так же как и прилагательные выступают в предложении в роли согласованного определения, обладают той же системой словоизменения, что и прилагательные, отвечают на тот же самый вопрос – какой? Неясен статус и таких количественных числительных как «тысяча», «миллион», «миллиард». По всем своим грамматическим признакам они гораздо более близки к именам существительным, нежели к числительным, как «один», «два», «три».

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое части речи? По каким признакам они выделяются?

Подробно охарактеризуйте третий признак. Объясните, почему он не «работает» в таких языках, как китайский или вьетнамский. <77>

Перечислите и охарактеризуйте знаменательные части речи.

Перечислите и охарактеризуйте служебные части речи. Укажите, в чем заключается принципиальное отличие служебных частей речи от знаменательных.

Охарактеризуйте модальные слова.

Охарактеризуйте междометия и звукоподражания. Приведите примеры междометий и звукоподражаний из изучаемого вами иностранного языка.

Найдите в изучаемом вами иностранном языке слова или группы слов, которые по тем или иным причинам нельзя однозначно отнести к той или иной части речи.

Ниже дано несколько русских предложно-падежных сочетаний с их переводом на эстонский язык:

в городе – linnas

из комнаты – toast

на столе – laual

из школы – koolist

на окне – aknal

в библиотеке – raamatukogus

на тетради – vihikul

из книги – raamatust

Переведите на эстонский: из города, в комнате, в окне, из библиотеки, на книге, в тетради, из тетради, в столе, в школе, из окна.

Покажите, что соответствует русским предлогам в эстонском языке.

6.ГРАММАТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ И СРЕДСТВА ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ

Любое слово в любом языке кроме индивидуального лексического, имеет также грамматическое значение, указывающее на отношение этого слова к другим словам в словосочетании или предложении, отношение к лицу, совершающему действие, отношение сообщаемого факта ко времени и т.д.

Если лексическое значение присуще всегда только одному конкретному слову, то грамматическое значение всегда характеризует <78> целый класс слов. Так, например, лексическое значение «транспортное средство на четырех колесах, приводимое в движение посредством двигателя внутреннего сгорания» присуще только слову «автомобиль», а вот грамматическое значение мужского рода присуще в русском языке также словам «потолок», «человек», «огурец» и множеству других слов. Грамматическое значение вместе с лексическим образует так называемое общее значение слова [30]

Большинство слов обладают не одним, а несколькими грамматическими значениями. Так, глагол «написал» характеризуется грамматическим значением прошедшего времени, совершенного вида, мужского рода, единственного числа; прилагательное «высочайшая» характеризуется грамматическими значениями единственного числа, именительного падежа, женского рода, превосходной степени.

Грамматические значения могут быть постоянными (классифицирующими) и «переменными» (формообразующими). Так, например, значение мужского рода у существительного «стол» – постоянно, слово стол в русском языке ни при каких условиях не может перейти в средний или женский род, а вот значение именительного падежа единственного числа может быть изменено: «стола», «столу», «столам», «столами» и т.д.

Средства выражения грамматического значения могут быть либо синтетическими, либо аналитическими. Синтетическими называются такие средства выражения грамматического значения, которые связаны с изменением формы слова. Аналитическими называются такие формы выражения грамматического значения, которые являются внешними по отношению к слову и не связаны с изменением его формы.

Основным синтетическим средством выражения грамматического значения в большинстве языков мира является аффиксация. В качестве формообразующих могут выступать все виды аффиксов, <79> кроме интерфиксов, которые строго закреплены за сферой словообразования.

Другим синтетическим средством выражения грамматического значения является супплетивизм. Супплетивизмом называется замена корня слова на другой в связи с изменением грамматического значения слова (иду – шел, хороший – лучше, человек – люди). Супплетивным способом передаются не все грамматические значения. Так, например, во многих языках мира мы сталкиваемся с супплетивными формами числа или глагольного времени, но нигде не обнаружен супплетивный способ передачи падежных значений. Супплетивизм ни в одном языке мира не является основным средством выражения грамматического значения, но некоторое количество супплетивных форм встречается почти во всех языках мира. Впрочем, в некоторых языках, как, например, в китайском или дунганском, супплетивизм полностью отсутствует.

Во многих языках представлено и такое средство выражения грамматического значения, как перенос ударения. Русск.: «насыпать – насыпать», «нарезать – нарезать» (совершенный – несовершенный вид); Болгарск.: «пиша» (пишет) – «пиша » (писал), «чета» (читает) – «чета » (читал) и т.д.

Такой способ как редупликация (удвоение корня слова) для русского языка не характерен; из индоевропейских языков наиболее активно употребляется в санскрите, древнегреческом, латинском. Так, например, в латыни формы перфекта многих глаголов образуются при помощи частичного удвоения корня: mordeo (кусаю) – momordi (укусил), do (даю) – dedi (дал), curro (бегу) – cucurri (прибежал) и т.д.

Особенно распространена редупликация в малайском и индонезийском языках, где с её помощью образуется множественное число существительных. Малайск.: orang (человек) – оrangorang (люди); индонезийск.: glombang (волна) – glombangglombang (волны).

В некоторых языках грамматическое значение может выражаться изменением музыкального тона корневого гласного. Так, в языке нуэр слово lei , произнесенное с падающей интонацией будет обозначать «животное», а lei с восходящей интонацией – «животные» (единственное – множественное число).

К аналитическим средствам выражения грамматического значения <80> относятся разного рода частицы, предлоги, артикли, вспомогательные глаголы. Очень важным аналитическим средством выражения грамматического значения является порядок слов в предложении; изменение этого порядка в таких языках как английский, французский, немецкий, китайский, вьетнамский и др. может привести к полному изменению значения фразы. Ср . англ .: «A cat sees a dog.” и “A dog sees a cat.” (“Кошка видит собаку.” и “Собака видит кошку.”). Очень важным аналитическим средством выражения грамматического значения является контекст. Так, например, в предложениях “На вешалке висели пальто.” и “Новые пальто стоят дорого” значение множественности, применительно к слову “пальто”, передается исключительно контекстом.

Установлению грамматического значения слова иногда способствует знание его лексического значения. Возьмём в качестве примера предложение «Газон переехал танк». И у существительного «газон», и у существительного «танк» именительный и винительный падежи совпадают. Понять, что слово «танк» стоит здесь в форме именительного падежа, и, следовательно, является подлежащим, а слово «газон» стоит в форме винительного падежа, и, следовательно, является прямым дополнением, мы можем только исходя из лексического значения этих слов. Газон представляет собой кусок земли, засаженный травой или цветами, является объектом недвижимым, и переехать что-либо не может. Танк же, будучи бронированной самоходной машиной, вполне может что-либо переехать, из чего следует, что именно существительное «танк» стоит в даном случае в форме именительного падежа и является подлежащим.

Очень часто грамматическое значение слова передается не с помощью одного какого-либо средства, но с помощью комплекса различных средств, из которых одно, как правило, является основным, а остальные дополнительными. Так, например, в немецком die Bücher (книги) основным показателем множественного числа является окончание – er , а дополнительными – инфикс -ü- (в ед.ч. будет Buch ) и артикль множественного числа die.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое грамматическое значение? Какие типы грамматических значений вы можете назвать? <81>

Что такое синтетические способы выражения грамматического значения? Охарактеризуйте их.

Что такое аналитические способы выражения грамматического значения? Охарактеризуйте их.

Охарактеризуйте грамматические значения следующих слов:

Русск.: рисую, дом, сильнейший, руками, напишет, знал бы;

Англ .: loves, hands, knew, the most beautiful, mother's;

Нем .: das Buch, haben,schreibst, die Brüder;

Франц .: voir, les livres,finit, la plus grand, somme;

Лат .: ursus, finire, vidit, clarissimus, amabat, puniatur.

Укажите, каким грамматическим значением (значениями) отличаются дргу от друга слова в приведенных ниже парах. Назовите способ (способы) выражения этого грамматического значения.

Русск.: писал – написал, пятьдесят – пятьюдесятью, плохой – хуже, ходите – ходите, рукой – руками, умывал – умывался, запирать – запереть, читал – читала, сделал – сделал бы, победишь – да победишь, я – меня, бегать – буду бегать, много – больше, убирать – убрать;

Англ .: tooth – teeth, a car – the car, girl – girls, write – writes, tell – told, father – father's, child – children, to be – be, to have – will have, good – better, take – took, ox – oxen, go – went, translate – translated, to see – seen;

Нем .: schreiben – schreibe, sein – bist, der Mansch – die Manschen, bitten – bat, der Tag – den Tagen, machen – gemacht, , tun – getan, gut – besser;

Франц .: la table – une table, je – mois, avoir – avez, je parle – parler, le père – les pères, finir – finis, aller – vont, parlerai – parlera, une chaise – des chaises, est – sont, un canal – des canaux;

Лат .: fallo – fefelli, vir – viri, scripsit – scriptus est, sum – sim, vides – vident, laudatus erat – laudatus est, fero – tuli, agit – egit, amat – amabat, tango – tetigi, steterant – steterint, vinco – vici, factus – facta, malus – pessimus.

Найдите случаи передачи грамматического значения исключительно контекстом:

а) в русском языке;

б) в изучаемом вами иностранном языке;

в) в латинском языке.

<82>

7. ФРАЗЕОЛОГИЯ

Фразеологией называется раздел языкознания, изучающий фразеологизмы. Фразеологизмами называются устойчивые по своей структуре и целостные по значению сочетания слов.

Фразеологизмы, как и слова, служат наименованиями предметов и явлений существующего вокруг нас мира, как и слова, хранятся в нашей памяти «в готовом виде», а не образуются в процессе говорения, но, в отличие от большинства слов, почти всегда имеют в своем значении ярко выраженный экспрессивный компонент. Таким образом, можно сказать, что фразеологизмы не только называют окружающие нас предметы и явления, но и свидетельствуют об отношении говорящего к называемому им предмету.

По степени смысловой спаянности, слитности входящих в них компонентов фразеологизмы делятся на фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

Наиболее «спаянными», нерасчлененными в смысловом отношении являются фразеологические сращения. Значения таких фразеологизмов не выводятся из значений входящих в них компонентов: очертя голову, собаку съесть, царская водка и т.д. Более того, в составе фразеологических сращений очень часто входят слова, никакого значения в современном языке не имеющие и вне фразеологизмов не употребляющиеся: бить баклуши, точить балясы, не видно ни зги.

У фразеологических единств значения в той или иной степени мотивированы значениями входящих в них слов. Всегда можно понять и объяснить образ, лежащий в основе того или иного фразеологического единства: держать камень за пазухой, закинуть удочку, первая скрипка, ломиться в открытую дверь.

У фразеологических сочетаний целостное значение полностью вытекает из значений, входящих в их состав слов: одержать победу, утлый челн, потупить голову, задеть самолюбие, накликать беду и т.д.

Будучи во многих отношениях аналогами слов, фразеологизмы, как и слова, могут вступать в синонимические, омонимические и антонимические отношения. Примерами фразеологической синонимии могут служить: попасть впросак – попасть пальцем в небо – <83> сесть в калошу, одного поля ягоды – одним миром мазаны, протянуть ноги – дать дуба – сыграть в ящик – отойти в иной мир, морочить голову – вкручивать мозги – вешать лапшу на уши, выходить из себя – лезть на стенку. Подобные примеры можно множить.

Фразеологическая антонимия встречается гораздо реже фразеологической синонимии, однако и здесь можно привести некоторое количество примеров: лезть в глаза – лечь на дно, бить баклуши – тянуть лямку, попасть пальцем в небо – попасть в самую точку.

Фразеологическая омонимия – и вовсе редкость. Автор этих строк может привести лишь две пары омонимических фразеологизмов: гнуть спину (много работать) – гнуть спину (низкопоклонничать, угождать), с плеча (не подумав, сразу, быстро) – с плеча (ранее принадлежащий другому, ношенный).

Как и слова, фразеологизмы распределяются по различным частям речи. Существительные: гусь лапчатый, медвежий угол, ахиллесова пята; прилагательные: без царя в голове, на одну колодку, с иголочки; глаголы: чесать язык, вставлять палки в колеса, клевать носом; наречия: за глаза, на авось, из под палки. Числительное среди фразеологизмов русского языка только одно: чёртова дюжина.

Фразеологизмы, относящиеся к разряду существительных, могут быть как нарицательными, так и собственными. Примерами нарицательных могут служить: царство Нептуна, корабли пустыни, авгиевы конюшни. Фразеологизмы в роли имен собственных – это, как правило, традиционно-поэтические названия стран, городов, территорий: Ледовый Континент (Антарктида), Третий Рим (Москва), Страна Пирамид (Египет), Страна Восходящего Солнца (Япония), Остров Афродиты (Кипр), Вечный Город (Рим), Северная Венеция (Санкт-Петербург), Столица Сибири (Новосибирск) и мн. др.

Фразеологизмы нельзя путать с пословицами и поговорками. Пословицы и поговорки – это маленькие, состоящие из одного предложения литературные (фольклорные) произведения. Они всегда выражают в образной форме какую-либо законченную мысль: «тише едешь – дальше будешь», «ворон ворону глаз не выклюет», «всякий кулик свое болото хвалит» и т.д. Фразеологизм же, как уже было сказано выше, служит для наименования явлений и понятий окружающего нас мира, их признаков, и, вследствие этого, является раздельнооформленным аналогом слова.

<84> Большая часть фразеологизмов как русского, так и других языков, имеет свои истоки в народно-разговорной образной речи. Из русского языка в качестве примеров таких фразеологизмов можно привести: водить за нос, смотреть волком (на кого-либо, на что-либо), стоять плечом к плечу, тянуть лямку (первоначально из речи бурлаков), в час по чайной ложке (первоначально из речи врачей) и др. Имеются, однако, и другие источники фразеологии. Так, целый ряд фразеологизмов русского языка имеет библейское происхождение: глас вопиющего в пустыне, манна небесная, иерихонские трубы, хлеб насущный. Некоторые фразеологизмы восходят к античной мифологии: между Сциллой и Харибдой, троянский конь, ахиллесова пята, авгиевы конюшни. Фразеологизмы библейского и античного происхождения имеют, как правило, ярко выраженную книжную стилистическую окраску. Ещё одним источником пополнения фразеологического богатства языка является художественная литература. Именно из художественной литературы пришли в русский язык такие фразеологизмы, как: отцы и дети, лишний человек, репортаж с петлёй на шее (название книги чешского писателя Юлиуса Фучека, созданной в концлагере). Некоторые фразеологизмы пришли к нам из других языков. Так, например, фразеологизм "вызвать на ковёр" является переводом английского to be on the carpet (первоначально о слугах), а фразеологизм "морской волк" - французского loup de mer.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое фразеология?

Что такое фразеологизм?

Назовите три основных типа фразеологизмов. Приведите примеры из русского, латинского и изучаемого вами иностранного языка.

Классифицируйте по степени смысловой слитности приведенные ниже фразеологизмы:

Русск.: пара пустяков, тертый калач, плечом к плечу, плевать в потолок, на драной козе не подъедешь, заливать за галстук, почить в бозе, попасть на седьмое небо, море по колено, гол как сокол, белая ворона, идти в люди, вычеркнуть из памяти, выйти из строя, стряхивать лапшу с ушей, намотать на ус, развесить уши, зайти в <85> тупик, отставной козы барабанщик, козел отпущения, от корки до корки, убить двух зайцев.

Англ.: woter of forgetfulness, the Land of the Rose, to make a dead set at, a door to success, to do or die, to read smb. like a book, the flowers of speech, to triad under foot, a good knife and fork, crack of doom, dregs of society, long drink of water, to keep the log rolling, not worth a hoop, black horse, maiden battle, to eat humble pie.

Нем.: bei Wasser und Brot sitzen, singen aus voller Brust, sein Brot haben, das kleine Volk, ein Wolf im Schafspelz, glauben aufs Wort, einem Krieg vom Zaum brechen, zwischen den Zeilen lesen, haben einen harten Korf, ein Heer von Sorgen, die Spuren entfernen, Tapferkeit an den Tag legen, den Bogen uberspannen, j-m etw durch die Blume sagen.

Франц.: gagner sa vie, être dains la purée,un puits de science, un propre a rein, boire du lait, parler comme un livre, loup de mer, tenir le loup par les oreilles, coudre la peau du renard à celle du lion, un morceau de roi, avoir le diable au corps, du temps du roi Dagobert, prendre le taureau par les cornes, vouloir à cor et à cri, comme il faut, prendre qch, à coeur, pour le roi de Prusse.

Лат.: homo novus, per fas et nefas, tabula rasa, terra incognita, sub terris, aqua et igni alicui interdicere, in aqua scribere, alicui animas in aliquem facere, alter ego, deus ex machina de nudo vestimentum detrahere, verba facere mortuo, in sinu viperam habere, suo sibi gladio aliquem jugulare, primus inter pares.

Укажите, к какой части речи принадлежат приведенные в предыдущем задании фразеологизмы.

Приведите примеры фразеологической синонимии, антонимии и омонимии из русского и изучаемого вами иностранного языка.

8. СИНТАКСИС

Словосочетания и словесные ряды

Основная функция словосочетаний в языке та же, что у слов и фразеологизмов – служить именами, названиями предметов, явлений и их признаков. Однако, в отличие от слов и фразеологизмов., словосочетания характеризуют называемый предмет более объёмно <86> и детально. Образ, который вызывает в нашем сознании слово «дом» – достаточно неконкретен и расплывчат, словосочетание «деревянный дом» вызывает в нашем сознании представление не о доме вообще, но уже о вполне конкретном типе дома; более развернутое словосочетание – «деревянный двухэтажный дом с двускатной черепичной крышей и двумя маленькими балкончиками» является достаточно подробным описанием какого-то конкретного (неважно, реально существующего или вымышленного) дома.

Сочетания в изолированном виде употребляются достаточно редко, как правило в названиях книг, общественных организаций, магазинов и т.д.: «Тихий Дон» (книга), «Конгресс Русских Общин» (политическая партия), «Центральный Дом Книги» (магазин).

В словосочетании всегда выделяются главное слово и зависимое слово (слова). Зависимое слово поясняет господствующее слово, дополняет его.

В зависимости от того, к какой части речи принадлежит главное слово, словосочетания делятся на глагольные – «пить пиво», «выучить наизусть», «говорить улыбаясь», субстантивные (с существительным в роли главного слова) – «красивое лицо», «запись на полях», «первая любовь", адъективные (с прилагательным в роли главного слова) "очень хороший», «готовый помочь», «достойный награды», наречные – «крайне важно», «вдали от дороги», «слишком быстро».

Связь между главным и зависимым словом словосочетания называется подчинительной. Подчинительная связь бывает трех типов: согласование, управление, примыкание.

Согласованием называется такой тип подчинительной связи, при котором зависимое слово принимает грамматическую форму господствующего слова: «хороший человек», «африканские слоны», «моему другу» и др. Согласование характерно для языков синтетического типа, как, например, русский, греческий или латинский. В аналитических языках, как, например в английском, согласование невозможно.

Управлением называется такой тип подчинительной связи, при котором зависимое слово (как правило, существительное или местоимение) ставится в определенной падежной форме (без предлога или с предлогом). Так, например, глагол, выступая в качестве главного слова словосочетания, всегда требует винительного падежа <87> существительного обозначающего предмет, на который направлено действие обозначаемое глаголом: «читать книгу», «писать письмо», « legere librum ”, “ scribere epistulam ”, “ ein Buch Lesen ”, “ einen Brief schreiben ”.

Как следует из приведенного выше определения, управление бывает беспредложным («чтение книги», «помогать старикам», «достойный похвалы») и предложным («беседовать с другом», «вера в победу», «опираться на палку»). Беспредложное управление возможно только в языках синтетического строя. В аналитических языках, как, например, английский, французский, китайский управление бывает только предложным: the house of father , go to the school , la maison de pere , aller a l ' ecole .

Примыканием называется такой тип подчинительной связи, при котором зависимость подчиненного слова выражается лексически, порядком слов и интонацией. В русском и других синтетических языках примыкают неизменяемые знаменательные слова (наречие, деепричастие, инфинитив): «много читать», «говорить улыбаясь», «попросить подождать».

В языках аналитического строя примыкают не только наречия, инфинитивы и деепричастия. но, так же, и существительные, прилагательные, причастия: black dog , to write a letter , lir le livre , habiter Paris и т.д. В китайском языке примыкают даже глаголы [31]. Примыкание является основным типом подчинительной грамматической связи в языках аналитического строя. Управление в них ограничивается конструкциями с предлогами, а согласование либо вообще отсутствует, как, например, в английском или китайском.

По своей структуре словосочетания делятся на простые и сложные. Простые словосочетания состоят, как правило, из двух знаменательных <88> слов, одно из которых является главным, а другое – зависимым: «здание школы», «новая шляпа» и т.д. Простое словосочетание может иногда включать и более двух слов. Это имеет место в тех случаях, когда грамматическое значение какого-либо из членов словосочетания (а иногда и обоих!) выражается аналитическими средствами: «самый лучший друг», « the most interesting book ”, “ la plus grande maison ”и т.д.

Сложные словосочетания представляют собой, как правило, распространение главного слова целым словосочетанием, внутри которого выделяется свое главное и свое зависимое слово. Так, например, в словосочетании «ремонт старой квартиры» главное слово «ремонт» распространяется зависимым от него простым словосочетанием «старая квартира», в которое входит главное слово «квартира» и зависимое «старая».

Кроме подчинительной связи в языке существует также сочинительная связь. Группа слов, соединённых сочинительной связью, называется словесным рядом. Различаются замкнутые (закрытые) и разомкнутые (открытые) словесные ряды. Замкнутым словесным рядом называется ряд, состоящий из двух слов, соединённых противительными или сопоставительными союзами: «не наука, а искусство», «если не днём, то ночью», «как птицы, так и звери». Незамкнутым словесным рядом называется ряд, состоящий из слов, соединённых бессоюзной связью или при помощи повторяющихся соединительных либо разделительных союзов: «леса, поля, рощи», «и козы, и коровы, и овцы», «или пожар, или потоп, или землетрясение». Незамкнутый словесный ряд, в отличие от замкнутого, может включать неограниченное количество элементов, его можно продолжать до бесконечности.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Какова функция словосочетаний в языке?

Что объединяет словосочетания со словами? В чем отличие?

Назовите основные типы словосочетаний.

Назовите и охарактеризуйте типы грамматической связи между главным и зависимым словом в словосочетании.

В приведенных ниже словосочетаниях укажите главное и зависимое слово. Определите тип подчинительной связи. <89>

Русск.: родители жены, хорошо работать, знать математику, разбираться в языкознании, человек с ружьем, надеяться на «авось», верить в Бога, двумя руками, мои друзья, очень красивый, дорогому учителю, букет цветов, возвращаться домой, войти в комнату, яйца всмятку, пить коктейль, быть дома, всеми силами, говорить по-русски.

Англ.: father's coat, white cat, book by Byron, new cups, blue plates, to read a letter, to go to school, to work well, a car of my brather, my sister's flat, to watch TV, to play piano, to go home, to work as a teacher, to live in Moscow, to leave his native town, five friends;

Нем.: ein langer Weg, recht von der Tür, ein voller Sack, der Weg zurück, arbeiten als Lektor, lernen einen Text, studiren diese Frage, eine Vorlesung uber die deutsche Literatur, eine diskussion uder den Ursprung der Sprache, ein Diplom mit auszeichnung, eine gluckliche Familie, falsches Geld, einen Artikel lesen, das licht einer lampe, im ersten Studienjahr, meine Bucher;

Франц.: manuel de Français, sa fille cadette, mon amis, habiter Lille, alle à Paris, travaille à la fabrique, demeurer avec la mère, la fille sérieuse, le garçon serieux, très vieux, aimer la natur, acheter de pommes, aller à l'école, parler à sa mere, une bonne actrice, l'auto de mon père, trois ans, observer la mer attantivement;

Лат.: narrare de vita, ludere pila pueri, milites Romani, necare ursum, multum laborare, venire velociter, domus amicorum meorum, servum malum punire, res nostri, penna avis, vita nostra, inimicis parcere, urbem regere, amicis dona mittere, advenis de rebus nostris narrare.

Что такое словесный ряд? Какие бывают разновидности словесных рядов? Приведите примеры из русского и изучаемого вами иностранного языка.

Предложение

Предложением называется построение по определенным грамматическим правилам сочетание слов, или отдельно взятое слово, интонационно оформленное и выражающее какую-либо законченную мысль, суждение.

Основным предназначением языка является его использование в качестве средства, инструмента общения. А поскольку в процессе общения люди обмениваются мыслями, выраженными с помощью предложений, <90> можно сказать, что именно предложение является основной единицей человеческого общения, именно из предложений (а не из слов, морфем или звуков) строится наша речь.

В любом предложении выделяется два компонента: то, о чем мы говорим (субъект высказывания) и то, что мы говорим ( предикат высказывания). Так, в предложении “Идет дождь” субъект высказывания обозначен существительным “дождь”, а предикат – глаголом “идет”. Обозначение как субъекта, так и предиката высказывания, может быть как распространенным, так и нераспространенным. Примером нераспространенного обозначения обоих компонентов высказывания может служить приведенное выше предложение “Идет дождь”, а примером распространенного – “Громадный королевский питон медленно полз между деревьями”. Здесь субъектом высказывания будет словосочетание “громадный королевский питон”, а предикатом – “медленно полз”.

Простое нераспространенное предложение состоит из одних только главных членов – подлежащего и сказуемого. При этом подлежащее всегда обозначает субъект высказывания, а сказуемое – предикат. В распространенном предложении выделяются как главные, так и второстепенные члены (определение, дополнение, обстоятельство). Деление всех членов предложения на главные и второстепенные связано с тем, что подлежащее и сказуемое способны самостоятельно образовывать предложение, а определение, обстоятельство и дополнение – нет.

Главные члены предложения – подлежащее и сказуемое составляют как бы “костяк”, основу любого предложения. Второстепенные члены предложения группируются либо вокруг подлежащего, либо вокруг сказуемого, детализируют информацию, передаваемую главными членами предложения. Чтобы сказуемое было понятнее, представим в виде схемы предложение “На противоположном берегу реки неожиданно показалась небольшая группа всадников.”

<91> Как мы видим, одна часть второстепенных членов предложения тяготеет к подлежащему (образует группу подлежащего), а другая – к сказуемому (образует группу сказуемого). Предложения, в которых выделяются две структурные группы, называются двусоставными предложениями. Предложения, в которых только один главный член, а следовательно и одна структурная группа, называются односоставными. К ним относятся определённо-личные (Иди домой), обобщённо-личные (Тише едешь – дальше будешь), неопределённо-личные (О нас пишут в газетах), безличные (Пора вставать) и назывные или номинативные (Ночь. Улица. Фонарью Аптека.) предложения.

Порядок слов в предложении в различных языках различен. Некоторые языки, как, например, русский, польский или латинский, обладают относительно свободным порядком слов. В других языках порядок слов в предложении фиксирован. В Европе к языкам с фиксированым порядком слов относятся все романские языки, современные германские и кельтские. Так, в английском или французском языках в повествовательном предложении на первом месте всегда стоит подлежащее, за ним следует сказуемое, а за сказуемым допонение: John sees a book , Jean voie un livre . А вот в бретонском предложение устроено совершенно иначе: сначала идёт сказуемое, затем подлежащее,а за подлежащим – дополнение: Klask a ra Yann ul levr (Читает Янн книгу). Если в бретонском и других современных кельтских языках глагол начинает предложение, то в японском, напротив, закрывает его: “Отоко-но ко ва хои о нимас” (Мальчик книгу видит). В некоторых языках индейцев Южной Америки предложение начинается с дополнения [32].

Языки с фиксированным порядком слов распределяются по двум группам. В первую группу входят языки, в которых в качестве средства передачи определённого грамматического значения используется инверсия. В качестве примера языков этой группы можно привести английский. Возьмём предложение It is a book. Если мы вынесем глагол is на первое место, то утвердительное <92> предложение превратится в вопрос – Is it a book ? В качестве примера второй группы можно привести китайский – язык, в котором инверсии такого рода полностью отсутствуют. В нём общий вопрос образуется при помощи вопросительной частицы «ма», которае имеет строго фиксированное место на конце предложения. Так, если «Чжэ ши шу» переводится как утвердительное предложение «Это - книга», то «Чжэ ши шу ма» - уже вопрос: «Это книга?».

Объединение нескольких (минимум двух) простых предложений в единое целое называется сложным предложением. Части сложного предложения объединяются в единое целое с помощью подчинительной, сочинительной или бессоюзной связи. В соответствие с этими тремя типами грамматической связи мы выделяем сложноподчиненные, сложносочиненные и бессоюзные предложения.

Сложноподчиненными называются предложения, части которых связаны между собой подчинительными союзами (что, чтобы, потому что, когда, ввиду того что и т.д.). В сложноподчиненном предложении всегда выделяется одно главное предложение и одно или несколько придаточных. Придаточные предложения расширяют, дополняют, детализируют содержание главного предложения: “Он не попал в институт, потому что плохо знал математику.” Здесь в главном предложении сообщается, что он не попал в институт, а в придаточном поясняется почему это произошло. Взятая отдельно от главного предложения фраза “потому что он плохо знал математику” не имеет никакого смысла.

Сложносочинённым называется предложение, части которого соединены между собой сочинительными союзами (и, или, а, но и т.д.). Отношения между частями сложносочинённого предложения относительно равноправны: “Солнце выглянуло из-за туч, и на душе сразу стало как-то веселее.”

Бессоюзными называются сложные предложения, части которых связываются между собой интонацией, порядком расположения входящих в него частей и т.д.

Некоторые бессоюзные предложения по своей смысловой структуре сближаются со сложноподчиненными, а некоторые – со сложносочиненными. Примером первых может служить: “Пришла весна, потеплело, начали таять снега.”, а примером вторых – “Рыбы <93> живут в воде, птицы вьют гнезда на деревьях, змеи предпочитают влажный мир прибрежных камышей.”

В бессоюзных предложениях, сближающихся со сложноподчиненными, выделяются главная и зависимая части, соответствующие главному и придаточному предложению в структуре сложноподчиненного.

Далеко не всегда рассмотренные выше разновидности сложного предложения встречаются в чистом виде. Во многих сложных предложениях совмещаются элементы подчинения, сочинения и бессоюзной связи: “Таял снег, журчали ручьи, распускались листья на деревьях, и только старая яблоня, которой мы любовались каждую весну, оставалась по-зимнему безжизненной.”

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ:

Что такое предложение? Какова его основная роль в языке?

Что такое субъект высказывания? Что такое предикат высказывания?

В приведенных ниже предложениях выделите субъект и предикат высказывания:

а) Вдалеке показался белый с голубым крестом флажок, развевающийся на мачте небольшой, но маневренной яхты.

б) Друзья, собравшиеся для совместной встречи нового года, не расходились до утра.

в) Хорошие песни поет молодежь!

г) Спрятавшийся в глубине парка особнячок был украшен маленькими декоративными балкончиками.

д) Старая седая сова медленно расправила крылья и полетела.

е) Стоявшие на стеллаже книги очень понравились гостю.

Объясните, в чем принципиальное отличие главных членов предложения от второстепенных.

Сделайте схемы следующих предложений:

а) Человек в сером костюме медленно доедал остывающий ужин.

б) Далеко за рекой раздавалась разливистая девичья песня.

в) Сегодня вечером последний раз будут ужинать в старой квартире.

г) Несколько раз мигнув, лампочка погасла. <94>

д) Негромко шелестели пожелтевшие от времени страницы старинного манускрипта.

е) Домовые – большие любители заброшенных чердаков и подвалов.

Что такое сложное предложение? Назовите и охарактеризуйте три разновидности сложных предложений.

Приведите пример сложного предложения, в котором были бы представлены различные типы грамматической связи.

8. Приведите примеры языков со свободным и фиксированным порядком слов в предложении. В языках с фиксированным порядком охарактеризуйте этот порядок.

ПРИМЕЧАНИЯ

[23] Подробнее о фонетике языка мангарайи см.: Тамбовцев Ю. А. Некоторые теоретические положения в типологии упорядоченности фонем в звуковой цепочке языка и компендиум статистических характеристик групп согласных фонем. – Новосибирск, 2001. – С.108.

[24] Подробнее о диссимиляции см.: Мусорин А. Ю. О диссимиляции согласных в языках мира // Сибирский лингвистический семинар. – Новосибирск,2001. -№2. – С. 54 – 56.

[25] Мистрик Й. Грамматика словацкого языка. – Братислава, 1985. - С. 137.

[26] Лисс М. Окказиональные слова А. Вознесенского, образованные спецфическими способами // Материалы второй научной конференции преподавателей и студенов «НАУКА. УНИВЕРСИТЕТ. 2001». – Новосибирск, 2001. – С. 23.

[27]Подробнее об историзмах и архаизмах см.: Бухарева М. Т. Архаизмы и историмы в современном русском языке // Русская лексика в историческом и синхронном отношении. – Новосибирск, 1985. – С. 5 – 16; Фёдоров А. И. Архаизмы и историзмы в руском литературном языке и в говорах // Лексика и фразеология русских говоров Сибири. – Новосибирск, 1982. – С. 3 - 9.

[28] Ожегов С. И. Словарь русского языка. – М.,1973. – С. 260.

[29] Грабчыкаў С. М. Беларуска-руск i слоўн i к. – М i нск, 1991. – С. 323.

[30] Тимофеев К. А. Соотношение лексической и грамматческой семантики // Лексическая и грамматическая семантика. – Новосибирск, 1985. – С. 20; Тимофеев К. А. Смысловая структура слова и его словообразовательное значение (заметки и наблюдения) // Актуальные проблемы лексикологии и словообразования. – Вып. 4 . – Новосибирск, 1975.

[31] Чтобы это утверждение стало более понятным, рассмотрим два простых китайских предложения: «Во кань шу» - «Я читаю книгу» и «Во ай кань шу» - «Я люблю читать книги». Как мы видим, двум русским грамматическим формам – «читаю» и «читать» соответствует одна китайская – «кань», которая в зависимости от контекста приобретает значение либо настоящего времени, либо инфинитива. Если в русском словосочетании, состоящем из двух глаголов, главный глагол требует от зависимого формы инфинитива, управляет им, то в китайском, где инфинитив и настоящее время морфологически неразличимы, зависимый глагол просто примыкает к главному.

[32] Подробнее о порядке слов в предложении в различных языках мира см.: Мечковская Н. Б. Общее языкознание: Структурная и социальная типология языков. – М., 2001. – С. 90.